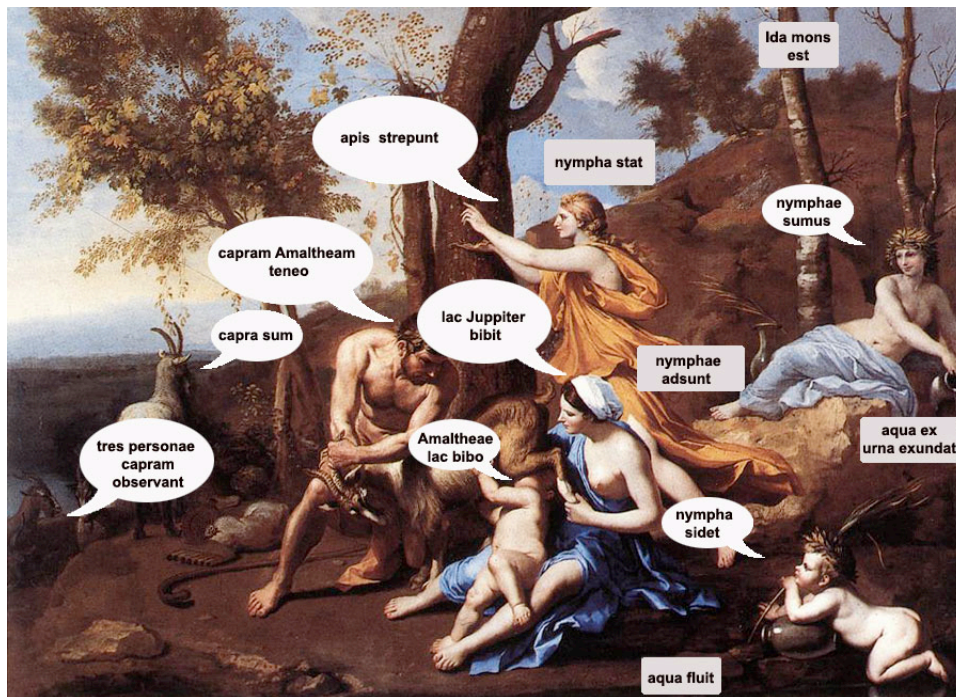


Tableau n°1 : Jupiter allaité par la chèvre Amalthée, Nicolas POUSSIN (1594-1665)



LEXIQUE :

NOMS : apis, is (f) : abeille • aqua, ae (f) : eau • capra, ae (f) : chèvre • Ida, ae (f) : mont Ida • lac, lactis (n) : lait • urna, ae (f) : urne, grand vase

VERBES : adsum, es, esse (intr): être présent • bibo, is, ere (tr): boire • exundo, as, are (intr): répandre • jaceo, es, ere (intr): être étendu • fluo, is, ere (intr): s'écouler • observo, as, are (tr): observer • strepo, is, ere (intr): faire du bruit • teneo, es, ere (tr): tenir

LECTURE DES SOURCES

AMALTHEAE FABULA (d'après les Fastes d'Ovide, livre 5, vers 119 à 128)

Retrouvez dans la traduction française les expressions soulignées dans le texte latin

[Capra fuit] cornibus aeriis atque in sua terga recurvis,
 ubere, quod nutrix posset habere Jouis.

Lac dabat illa deo; sed fregit in arbore cornu,
 truncaque dimidia parte decoris erat. [...]

Ille ubi res caeli tenuit solioque **paterno**
 sedit, et inuicto nil Jove maius erat,
 sidera nutricem, nutricis **fertile cornu**
 fecit

[Il y avait une chèvre] dont les cornes élevées se recourbaient sur son dos, et dont la mamelle était digne de nourrir Jupiter.

Elle en donnait le lait au dieu; mais un jour une des cornes de la chèvre se brisa contre un arbre, et lui fit perdre ainsi la moitié de sa parure.[...]

Quand le dieu régna dans les cieux, assis sur le trône de son père, quand Jupiter, par sa victoire, eut tout mis à ses pieds, il plaça au rang des astres et la nourrice et la corne féconde.

VERSION ADAPTÉE : Qui fut la nourrice du roi des dieux ?

- 1 - Capra Amalthea in silvis vivit. ->
- 2 - Capram Nymphae observant. ->
- 3 - Amalthea lac suum deo dat. ->
- 4 - Amalthea et nymphae deum observant. ->
- 5 - Amaltheam et nymphas Juppiter amat. ->